

弗朗西丝 和好朋友



拉塞尔·赫班 文 莉莲·赫班 图

崔维燕 译

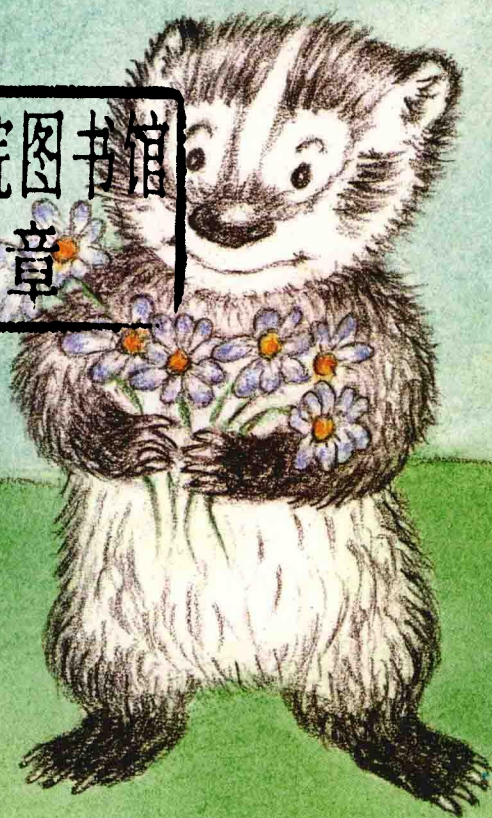
弗朗西丝 和好朋友

拉塞尔·赫班 文

莉莲·赫班 图

崔维燕 译

江苏工业学院图书馆
藏书章



BEST FRIEND FOR FRANCES

by Russell C. Hoban and illustrated by Lillian Hoban

Text copyright © 1969 by Russell C. Hoban

Illustrations copyright © 1969, 1994 by Lillian Hoban

Simplified Chinese translation copyright © 2009

by Beijing Poplar Culture Project Co., Ltd.

Published by arrangement with HarperCollins Children's Books

ALL RIGHTS RESERVED

本书中文简体字版由美国

HarperCollins Children's Books公司独家授权

版权合同登记号 14-2009-015

蒲蒲兰绘本馆 弗朗西丝和好朋友

拉塞尔·赫班 文 莉莲·赫班 图 崔维燕 译

责任编辑：张海虹 特约编辑：高媛

出版发行：二十一世纪出版社（南昌市子安路75号）

出版人：张秋林 经销：新华书店

印制：凸版印刷（深圳）有限公司

版次：2009年4月第1版 2009年4月第1次印刷

开本：889mm×1194mm 1/16

印张：2

书号：ISBN 978-7-5391-4761-1

定价：22.80元

献给弗朗西丝在各地的朋友。



一个夏天的早上，天气很凉爽。

弗朗西丝拿着棒球棍和球，还有一些巧克力夹心曲奇，朝门外走去。

“姐姐，和我打棒球吧！”刚走出大门，妹妹格洛丽亚叫住了她。

“不行，你还太小。”弗朗西丝说。

格洛丽亚坐在后门的台阶上，哭起来。

弗朗西丝朝好朋友阿尔贝特家走去。

她一边走，一边唱：

小妹妹，小不点儿，

投球不会，接球不会，击球更不会。

呜呜呜，哇哇哇，

除了哭鼻子，什么都不会。



弗朗西丝来到阿尔贝特家门口时，他正抱着一个沉甸甸的大牛皮纸袋，从家里走出来。

“我们打棒球吧！”弗朗西丝说。

“不行。今天我要出去转转。”

“你去哪儿？”

“我也不知道。走到哪儿算哪儿，肚子饿了，就坐下来吃午饭。”

“你带这么一大包午饭啊！”



“这不算什么。只不过是四五个三明治；几个苹果、一把香蕉；再加上两袋蛋糕，一瓶巧克力牛奶。”

“我和你一起去，行吗？”

“我只有一份午饭。”

“我自己带午饭。” 弗朗西丝说，“我跑回家去取，马上就回来。”

“那也不行！” 阿尔贝特说，“还是我一个人去吧！一路上，我要干很多事，你干不了。”

“什么事？” 弗朗西丝问。

“比如抓蛇、往电线杆上扔石头、捉青蛙、走围墙、用草叶吹哨子、捡乌鸦毛……”

“除了抓蛇和捉青蛙，我都行。”

“我就是说嘛，要教会你这些事，一天就白白地过去了。”

阿尔贝特说。

“好啦！明天见。” 说完，他就出发了。

弗朗西丝拿着棒球棍和球，慢吞吞地往回走。

她一边走，一边唱：

大胖墩儿，真贪吃。

吧唧吧唧，嘎吱嘎吱。

吃饱了，喝足了，去找青蛙和蛇玩。

弗朗西丝回到家。格洛丽亚说：“现在，你能和我打球了吧！”

“你不会击球，也不会接球。” 弗朗西丝说，“就连投球都不行。”

“那你站得近一点儿，我就行！” 格洛丽亚说。

“好吧！” 弗朗西丝说完，和格洛丽亚玩起投球来。





第二天早上，弗朗西丝去找阿尔贝特时，他正在和哈罗德打棒球。

“带我玩，好吗？”弗朗西丝问。

“她打得不好。”哈罗德对阿尔贝特说，

“再说，这不是女孩玩的游戏。”

“我不能玩吗？”弗朗西丝问阿尔贝特。

“嗯，这个游戏不带女孩玩。”阿尔贝特说。

“不带就不带！”弗朗西丝说，“我回家和妹妹玩不带男孩玩的游戏。胖墩儿阿尔贝特，哈哈……”

弗朗西丝往家走。她一边走，一边唱：

阿尔贝特，大胖墩儿，
你就一直和男孩投球、接球、击球吧！
我再也不跟你玩了。





弗朗西丝回到了家。

“你回来得真早！”格洛丽亚说，“这么快就玩够了？”

“只是一个小游戏。”弗朗西丝说。

“你多好啊！能和朋友一起玩。”格洛丽亚说，“我也想有朋友。”

“艾达不是你的朋友吗？”弗朗西丝问。

“艾达去野营了。”格洛丽亚说，“她在家时，也只想玩布娃娃和过家家，从来不想玩捉青蛙和打棒球。”

“你会捉青蛙？”弗朗西丝问。

“嗯，用爸爸的旧帽子。”格洛丽亚说，“我教你捉啊？”

“以后吧！”弗朗西丝说，“你想打棒球吗？”

“想呀！”格洛丽亚说。

“如果有男孩来，我们也不带他玩啊！”弗朗西丝说，“现在，我就是你的朋友了。”

“姐姐怎么能做朋友？”

“当然能啦！”

“你跟我玩捉青蛙、打棒球；还玩布娃娃、过家家？”

“对呀！”

“你会教我写名字？”格洛丽亚问，“还会教我认字、数数？”

“会呀！”

“那你就是我的好朋友啦！”格洛丽亚说，“今天？还是永远？”

“永远。”弗朗西丝说，

“我们今天去干一件了不起的事，不带男孩玩。”

“什么事？”

“去郊游。”弗朗西丝说，

“我们在那儿野餐、唱歌、做游戏，还发奖品！”

妈妈帮弗朗西丝和格洛丽亚准备好东西，然后，装进弗朗西丝的小拖车。

